



GRAC KALI'NA + HMONG – NOVEMBRE 2015



WOMEPATOPO

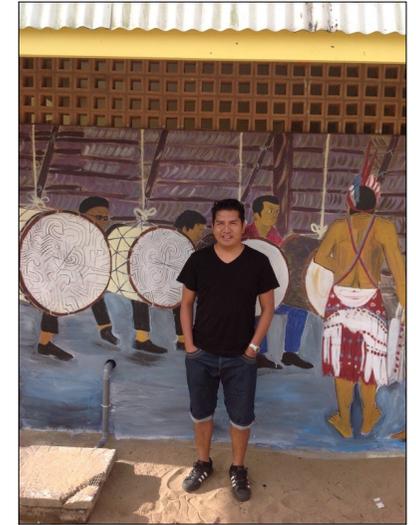


Album bilingue kali'na / français

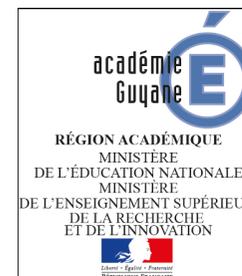
MON ÉCOLE



Auteur:
FRANÇOIS Daniel



FORMATEURS :
BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier IEN Langues de Guyane
FRANÇOIS Daniel CPd Langues et Cultures Amérindiennes



Site de
l'académie de Guyane



Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.



Site Langues de Guyane [@ilmguyane](#)

Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie sur le cadre législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-595 du 8 juillet 2013

- Dans les académies d'outre-mer, des approches pédagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseignement de l'expression orale ou écrite et de la lecture au profit des élèves issus de milieux principalement créolophone ou amérindien.

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet Dico-guy lancé par le Rectorat de la Guyane, la DAC, IRD. Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Businenge(e) de Guyane de dictionnaires.

Rectorat de la Guyane
BP 6011
97306 Cayenne Cedex
Tel. 0594 27 20 00
Courriel. ilm@ac-guyane.fr



[@](mailto:ilm@ac-guyane.fr) QR code courriel

WOMEPATOPO

WOMEPATOPO



MON ÉCOLE

livre bilingue kali'na / français

MON ÉCOLE

**Oti ko molo na ?
Aponano molo man.**



**Qu'est-ce que c'est ?
C'est une chaise.**

**Oye ko elokon mepoiyan ?
Womepatopo ta elokon sepoiya.**



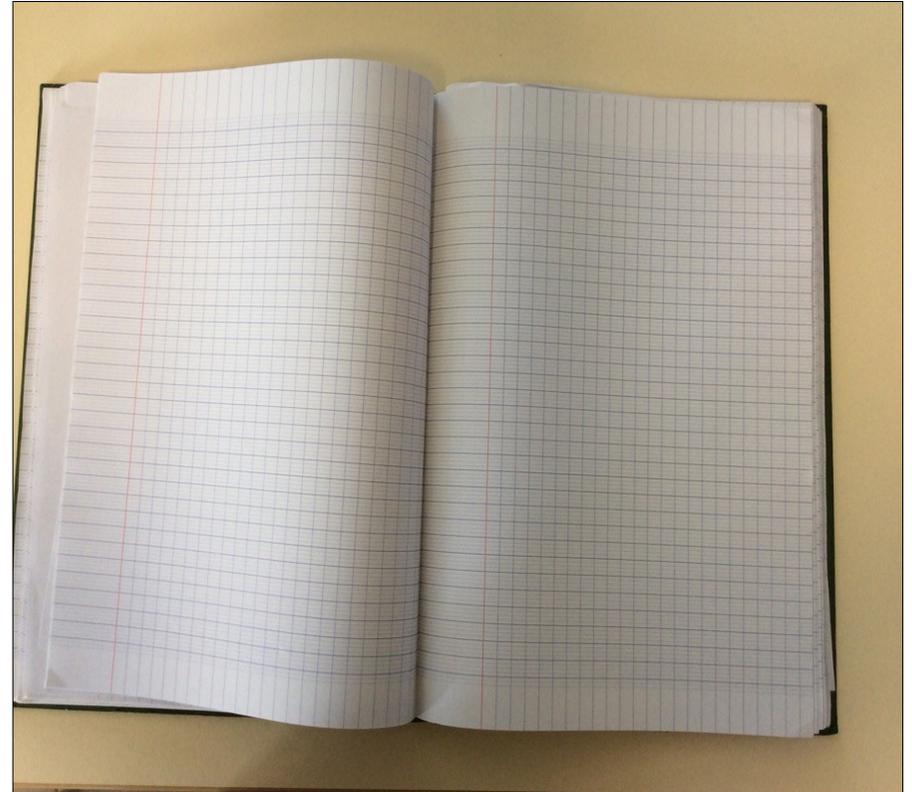
**Où trouves-tu ces objets ?
Je les trouve à l'école.**

**Oti ko molo na ?
Kaleta imelotopo molo man.**



**Qu'est-ce que c'est ?
C'est un crayon.**

**Oti ko molo na ?
Kaleta molo man.**



**Qu'est-ce c'est ?
C'est un cahier.**

**Oti ko molo na ?
Nimelopo ankatopo molo man.**



**Qu'est-ce que c'est ?
C'est une gomme.**

**Oti ko molo na ?
Welasi molo man.**



**Qu'est-ce que c'est ?
C'est une paire de ciseaux.**